# Nederlandse referentievertaling

## THORMA

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_48ea5478654c9608ec48

SHA-256: 48ea5478654c9608ec4873ddaf3861aca3c72a3693bb77b0549a65650dc85109

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011 | Verklaring van prestaties overeenkomstig Verordening (EU) 305/2011 |
| F - 10 - 4 - 003 | F - 10 - 4 - 003 |
| 1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku: | 1. Unieke identificatiecode van het producttype: |
| Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. | Vastebrandstoftoestel zonder warmwatervoorziening EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. |
| 2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov: | 2. Type, batch- of serienummer of enig ander element waarmee de bouwproducten kunnen worden geïdentificeerd: |
| Kachle na tuhé palivá ALMERIA sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2. | ALMERIA-houtkachels zijn ontworpen voor intermitterend gebruik - kachelclassificatie 1a volgens tabel 1 van EN 13240/A2. |
| Základné technické údaje: | Basis technische gegevens: |
| Typ: ALMERIA. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 834 x 602 x 385. Hmotnosť [kg]: 71. | Type: ALMERIA. Belangrijkste afmetingen, hoogte x breedte x diepte [mm]: 834 x 602 x 385. Gewicht [kg]: 71. |
| Menovitý výkon [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0 | Nominaal vermogen [kW] (hout / HUB*): 7,5 / 8,0 |
| Spotreba paliva [kg/h] (drevo / HUB*): 2,2 / 1,8 | Brandstofverbruik [kg/u] (hout / HUB*): 2,2 / 1,8 |
| Prevádzkový ťah [Pa] (drevo / HUB*): 11 / 12 | Bedrijfsstuwkracht [Pa] (hout / HUB*): 11 / 12 |
| Priemer dymovodu [mm]: 150 | Rookkanaaldiameter [mm]: 150 |
| Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo. | Verdere details vindt u in de catalogus van de fabrikant THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo. |
| 3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou: | 3. Het beoogde gebruik van het bouwproduct, in overeenstemming met de relevante geharmoniseerde technische specificatie: |
| Kachle na tuhé palivá ALMERIA sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností. | De ALMERIA houtkachels zijn ontworpen voor het verwarmen en koelen van woon- en openbare ruimtes. |
| 4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu: | 4. Naam, bedrijfsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant: |
| THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk. | THORMA Výroba, sro Vennootschapszetel: Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, Slowakije. Bedrijfs-ID: 36030538 Telefoon: + 421474511537 Fax: + 421474382289 E-mail: sales@thorma.sk . |
| 5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov: | 5. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de constante prestaties van bouwproducten: |
| Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09). | Systeem 3 (Bijlage V, punt 1.4 van Verordening (EU) nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 2011-03-09 ). |
| 6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma: | 6. Het product valt onder de volgende geharmoniseerde norm: |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
| --- | --- |
| EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal: | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. Beoordeling volgens systeem 3 werd uitgevoerd door Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, aangemelde instantie 1015 en afgegeven: |
| PROTOKOL O POČÁTEČNÍ ZKOUŠCE TYPU VÝROBKU, č. 30-15782/T, zo dňa 2022-01-21 | Protocol voor de eerste typekeuring van het product, nr. 30-15782/T, gedateerd 21-01-2022 |
| PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 1015-CPR-30-15782/TZ, zo dňa 2022-02-28 | Protocol voor de beoordeling van de eigenschappen van het bouwproduct, nr. 1015-CPR-30-15782/TZ, gedateerd 28-02-2022 |
| OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00320-22, zo dňa 2022-02-28 | EXAMENCERTIFICAAT, nr. O-B-00320-22, gedateerd 28-02-2022 |

## Oorspronkelijke pagina 2

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2: | 7. De in de verklaring opgegeven prestaties zijn van toepassing op alle in punt 2 genoemde producten: |
| Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 | Geharmoniseerde technische specificatie: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 |
| Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1 | Brandveiligheid - Reactie op brand: A1 |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 400; bočné steny 400; strop 800; čelná stena 800 | Afstand tot brandbare materialen, minimale afstanden [mm]: achterwand 400; zijwanden 400; plafond 800; voorwand 800 |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená | Risico op uitvallende brandbare brandstof: aan de eis voldaan |
| Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo / HUB*): 0,07 / 0,07 | Rookgasemissies: CO (13% O2) [%] (hout / HUB*): 0,07 / 0,07 |
| Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 845 / 836 | Rookgasemissies: CO (13% O2) [mg/Nm3] (hout / HUB*): 845 / 836 |
| Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 29 / 30 | Rookgasemissies: PM (13% O2) [mg/Nm3] (hout / HUB*): 29 / 30 |
| Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 64 / 88 | Rookgasemissies: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (hout / HUB*): 64 / 88 |
| Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 127 / 196 | Rookgasemissies: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (hout / HUB*): 127 / 196 |
| Povrchová teplota: požiadavka splnená | Oppervlaktetemperatuur: aan de eis voldaan |
| Elektrická bezpečnosť: NPD | Elektrische veiligheid: NPD |
| Čistiteľnosť: požiadavka splnená | Reinigbaarheid: aan de eis voldaan |
| Max. pracovný tlak: NPD | Maximale werkdruk: NPD |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená | Mechanische weerstand (draagvermogen van de uitlaatpijp): aan de eis voldaan |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo / HUB*): 223 / 197 | Rookgastemperatuur bij nominaal warmtevermogen [°C] (hout / HUB*): 223 / 197 |
| Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0 | Nominaal warmtevermogen [kW] (hout / HUB*): 7,5 / 8,0 |
| Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0 | Ruimteverwarmingscapaciteit [kW] (hout / HUB*): 7,5 / 8,0 |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo / HUB*): 80,1 / 83,0 | Seizoensgebonden energie-efficiëntie van verwarming in actieve modus [%] (hout / HUB*): 80,1 / 83,0 |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo / HUB*): 70,1 / 73,0 | Seizoensgebonden energie-efficiëntie verwarming [%] (hout / HUB*): 70,1 / 73,0 |
| Výkon ohrevu vody: NPD | Waterverwarmingscapaciteit: NPD |
| HUB* = hnedouhoľné brikety | HUB* = bruinkoolbriketten |
| 8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7. | 8. De in punt 1 en 2 genoemde eigenschappen van het product komen overeen met de in punt 7 genoemde eigenschappen. |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
| --- | --- |
| Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4. | Deze prestatieverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant die in punt 4 wordt genoemd. |
| Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-03-03 (miesto a dátum vydania). | Ondertekend namens de fabrikant: Ing. Milan Kováč, directeur (naam en functie). Fiľakovo, 2022-03-03 (plaats en datum van uitgifte). |
| NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje. | NPD (No Performance Determined) - de eis is niet van toepassing op het product. |

# Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 4 – 003

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:**
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08.

**2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:**
Krbové kachle na tuhé palivá **ALMERIA** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie krbových kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

**Základné technické údaje krbových kachlí na tuhé palivá:**

| Typ | Hlavné rozmery (mm) | | | Hmotnosť (kg) | Menovitý výkon (kW) | | Spotreba paliva (kg/h) | | Priemer dymovodu (mm) | Prevádzkový ťah (Pa) | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | výška | šírka | hĺbka | | drevo | HUB* | drevo | HUB* | | drevo | HUB* |
| ALMERIA | 834 | 602 | 385 | 71 | 7,5 | 8,0 | 2,2 | 1,8 | 150 | 11 | 12 |

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

**3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:**
Krbové kachle na tuhé palivá **ALMERIA** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

**4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:**
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

**5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:**
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

**6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:**
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007-08, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skúšobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
- PROTOKOL O POČÁTEČNÍ ZKOUŠCE TYPU VÝROBKU, č. 30-15782/T, zo dňa 2022-01-21
- PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku č. 1015-CPR-30-15782/TZ, zo dňa 2022-02-28
- OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00320-22, zo dňa 2022-02-28

**7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Harmonizovaná technická špecifikácia** | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 | | |
| **Základná charakteristika** | Vlastnosti | | |
| **Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň** | A1 | | |
| **Vzdialenosť od horľavých materiálov** | Minimálne vzdialenosti [mm]:<br>• zadná stena: 400<br>• bočné steny: 400<br>• strop: 800<br>• čelná stena: 800 | | |
| **Riziko vypadnutia horiaceho paliva** | požiadavka splnená | | |
| **Emisie spalín** | Parameter | Drevo | HUB* |
| | CO (13%$O_2$) [%] | 0,07 | 0,07 |
| | CO (13%$O_2$) [mg/Nm$^3$] | 845 | 836 |
| | PM (13%$O_2$) [mg/Nm$^3$] | 29 | 30 |
| | OGC (13%$O_2$) [mg/Nm$^3$] | 64 | 88 |
| | $NO_x$ (13%$O_2$) [mg/Nm$^3$] | 127 | 196 |
| **Povrchová teplota** | požiadavka splnená | | |
| **Elektrická bezpečnosť** | NPD | | |
| **Čistiteľnost** | požiadavka splnená | | |
| **Max. pracovný tlak** | NPD | | |
| **Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone** | T [°C] | Drevo | HUB* |
| | | 223 | 197 |
| **Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)** | požiadavka splnená | | |
| **Menovitý tepelný výkon** | $P_{nom}$ [kW] | Drevo | HUB* |
| | | 7,5 | 8,0 |
| **Výkon vykurovania priestoru** | P [kW] | Drevo | HUB* |
| | | 7,5 | 8,0 |
| **Výkon ohrevu vody** | NPD | | |
| **Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime** | $\eta_{s,on}$ [%] | Drevo | HUB* |
| | | 80,1 | 83,0 |
| **Sezónna energetická účinnosť vykurovania** | $\eta_s$ [%] | Drevo | HUB* |
| | | 70,1 | 73,0 |

HUB* = hnedouhoľné brikety

**8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.**

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-03-03
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.